

**AZ EURÓPÁN KÍVÜL
ELFOGADOTT REGIONÁLIS
ÉS SZUBREGIONÁLIS
DOKUMENTUMOK**

AZ EMBERI JOGOK 1969. ÉVI AMERIKAI EGYEZMÉNYE¹

[...]

I. rész – Az állam kötelezettségei és a védelem alatt álló jogok

I. FEJEZET – ÁLTALÁNOS KÖTELEZETTSÉGEK

1. cikk – A jogok tiszteletben tartásának kötelezettsége

1. A jelen Egyezmény részes államai vállalják, hogy az Egyezményben elismert jogokat és szabadságokat tiszteletben tartják, és hogy a joghatóságuk alá tartozó minden személy számára biztosítják e jogok és szabadságok szabad és teljes gyakorlását fajra, színre, nemre, nyelvre, vallásra, politikai vagy egyéb véleményre, nemzeti vagy társadalmi származásra, gazdasági helyzetre, születésre vagy egyéb társadalmi feltételre tekintet nélkül.

2. A jelen Egyezmény szempontjából a „személy” minden emberi lényt jelent.

[...]

VIII. FEJEZET – AZ EMBERI JOGOK AMERIKAKÖZI BÍRÓSÁGA

I. SZAKASZ – SZERVEZET

52. cikk

1. A Bíróság hét bíróból áll, akik a Szervezet tagállamainak állampolgárai és akiket a legmagasabb erkölcsi tekintéllyel és az emberi jogok területén elismert szakértelemmel bíró jogászok közül választanak egyéni minőségükben, akik államuk törvénye vagy az őket mint jelölteket javasló állam törvényei szerint a legmagasabb bírói funkciók gyakorlására alkalmas képesítéssel rendelkeznek.

2. Két bíró nem lehet ugyanazon állam állampolgára.

53. cikk

1. A Bíróság bíráit a Szervezet Közgyűlésén az Egyezmény részes államainak abszolút többsége titkos szavazással választja, ezen államok által javasolt jelölő lista alapján.

¹ Az Egyezményt az Amerikai Egyesült Államok Szervezetének állam- és kormányfői 1969. november 22-én fogadták el San-José-ban (Costa Rica), és az 1978. július 18-án lépett hatályba. Lásd még <http://www.oas.org> O. A. S. Treaty Series No. 36.

2. Minden részes állam legfeljebb három jelöltet javasolhat, akik a javaslattevő vagy az Amerikai Államok Szervezete valamely tagállamának állampolgárai. Amennyiben három jelöltet javasolnak, legalább egy jelöltnek nem a listát előterjesztő állam polgárának kell lennie.

54. cikk

1. A Bíróság bíráit hat évre választják és csak egy alkalommal választhatók újra. Az első választás alkalmával megválasztott három bíró hivatalviselési ideje három év elteltével lejár. Közvetlenül a választás után a három bíró nevét a Közgyűlésben sorshúzással kell eldönteni.

2. Az a bíró, akit a hivatalviselési idejét le nem töltött bíró helyére választanak, az utóbbi hivatalviselési idejét folytatja.

3. A bírák hivatalviselési idejük lejártáig hivatalban maradnak. Mindamelletttisztségüket ellátják olyan ügyek tekintetében, melyek megvizsgálását megkezdték és amelyek függőben vannak, s e célból őket nem váltják fel újonnan választott bírák.

55. cikk

1. Amennyiben egy bíró a Bíróság elé terjesztett ügyben érdekelt részes államok valamelyikének állampolgára, joga van az ügy tárgyalására.

2. Amennyiben az ügy tárgyalásával megbízott valamely bíró az ügyben érdekelt részes államok egyikének állampolgára, az ügyben érdekelt bármely más részes állam kijelölhet olyan személyt, aki a Bíróságnál mint ad hoc bíró működik.

3. Amennyiben az ügy tárgyalásával megbízott bírák egyike sem állampolgára az ügyben érdekelt valamely részes államnak, minden ilyen részes állam jogosult egy ad hoc bíró kijelölésére.

4. Az ad hoc bírónak az 52. cikkben meghatározott képesítéssel kell rendelkeznie.

5. Amennyiben az Egyezmény több részes államának azonos érdeke fűződik az ügghöz, a fenti rendelkezések szempontjából azokat egy félnek kell tekinteni. Két-ség esetén a Bíróság dönt.

56. cikk

Öt bíró a bírósági ügyintézés szempontjából határozatképességet jelent.

57. cikk

A Bizottság minden ügyben megjelenik a Bíróság előtt.

58. cikk

1. A Bíróság székhelyét a részes államok a Szervezet Közgyűlésén állapítják meg; mindamellettt az tanácskozhat az Amerikai Államok Szervezete bármely tagállamának területén, ha a Bíróság többsége ezt kívánatosnak tartja és ahhoz az érdekelt állam előzetesen hozzájárult. A Bíróság székhelyét az Egyezmény részes államai a Közgyűlésen kétharmados szótöbbséggel megváltoztathatják.

2. A Bíróság maga nevezi ki titkárát.

3. A Titkár hivatala a Bíróság székhelyén van és a titkár jelen van a Bíróságnak nem a székhelyén tartott ülésein.

59. cikk

A Bíróság megalakítja Titkárságát, amely a Bíróság Titkárának irányítása alatt működik a Szervezet Főtitkárságának igazgatási előírásaival összhangban, minden tekintetben, amennyiben az nem összeférhetetlen a Bíróság függetlenségével. A Bíróság Titkárságának személyzetét a Szervezet Főtitkárával történt tanácskozás után nevezi ki.

60. cikk

A Bíróság megállapítja Szabályzatát, amelyet a Közgyűlés elé terjeszt jóváhagyás céljából. Eljárási rendjéről saját maga dönt.

2. SZAKASZ – JOGHATÓSÁG ÉS FUNKCIÓK

61. cikk

1. Csak a részes államok és a Bizottság terjeszhetnek ügyeket a Bíróság elé.

2. Az ügy Bíróság előtti tárgyalásához szükséges a 48-50. cikkeken meghatározott eljárások befejezése.

62. cikk

1. A részes állam a jelen Egyezményt megerősítő vagy az ahhoz történő csatlakozási okmány letétbe helyezése során vagy azt követően bármikor kijelentheti, hogy a Bíróság joghatóságát *ipso facto*, külön megállapodás nélkül kötelezőnek ismeri el minden, a jelen Egyezmény értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozó kérdésben.

2. Ilyen nyilatkozatot lehet tenni feltétel nélkül, a viszonyosság feltétele alapján, meghatározott időre vagy meghatározott esetre. Azt el kell juttatni a Szervezet Főtitkárához, aki annak másolatát megküldi a Szervezet tagállamainak és a Bíróság Titkárának.

3. A Bíróság joghatósággal bír minden, a jelen Egyezmény rendelkezéseinek értelmezésével és alkalmazásával kapcsolatos eléje terjesztett ügyben, amennyiben az ügyben érdekelt részes államok elismerik vagy elismerték joghatóságát, akár az előző bekezdés alapján tett nyilatkozattal vagy külön megállapodás alapján.

63. cikk

1. Amennyiben a Bíróság megállapítja, hogy a jelen Egyezmény által védett jogot vagy szabadságot megsértették, a Bíróság döntést hoz arról, hogy a sértett fél számára biztosítani kell megsértett joga vagy szabadsága élvezetét. Arról is döntést

hoz, amennyiben az helyénvaló, hogy az ilyen jog vagy szabadság megsértését előidéző intézkedés vagy helyzet következményeit orvosolni kell és a sértett felet a méltányos kártalanításban kell részesíteni.

2. Különösen súlyos és sürgős esetekben és amikor szükséges a jóvátehetetlen személyi sérelem elkerülése, a Bíróság olyan ideiglenes intézkedéseket tesz, melyeket megfelelőnek talál a vizsgált kérdés kapcsán. A Bíróság az eléje még nem terjesztett ügy tekintetében a Bizottság kérésére tehet intézkedést.

64. cikk

1. A Szervezet tagállamai véleményt kérhetnek a jelen Egyezmény vagy az Amerikai Államokban az emberi jogok védelmét szolgáló egyéb szerződések értelmezése tekintetében. Illetékességi körükben az Amerikai Államok Alapalkotmánya X. fejezetében, illetve a Buenos Aires-i módosító jegyzőkönyvben felsorolt szervek hasonlóan véleményt kérhetnek a Bíróságtól.

2. A Bíróság, a Szervezet valamely tagállamának kérésére közölheti ezzel az állammal valamely belső jogszabálya és a fenti nemzetközi megállapodások közötti összhangra vonatkozó véleményét.

65. cikk

A Bíróság az Amerikai Államok Szervezete Közgyűlésének rendes ülései elé terjeszti, megvizsgálás céljából, az előző évben végzett munkájáról szóló jelentést. A Bíróság különösen kiemeli azokat az ügyeket, melyekben az állani nem tett eleget ítéletének, és megfelelő ajánlásokat tesz.

3. SZAKASZ – ELJÁRÁS

66. cikk

1. A Bíróság ítéletét indokolni kell.

2. Amennyiben az ítélet nem képviseli egészében vagy részeiben a bírák egyhangú véleményét, minden bíró jogosult arra, hogy eltérő vagy külön véleményét csatolja az ítélethez.

67. cikk

A Bíróság ítélete jogerős, ellene fellebbezésnek nincs helye. Amennyiben véleménykülönbség van az ítélet jelentése vagy terjedelme tekintetében, a Bíróság bármelyik fél számára azt értelmezi, feltéve, ha a kérelmet az ítélet közlésének időpontjától számított 90 napon belül terjesztik elő.

68. cikk

1. Az Egyezmény részes államai vállalják, hogy eleget tesznek a Bíróság ítéletének, minden olyan ügyben, melyben félként jelennek meg.

2. Az ítéletnek azt a részét, amely kártalanítást állapít meg, az érdekelt országban az állam ellen hozott ítéletek végrehajtására vonatkozó belső eljárás szerint lehet végrehajtani.

69. cikk

Az ügyben szereplő feleket értesíteni kell a Bíróság ítéletéről, amelyet el kell juttatni az Egyezmény részes államai számára.

IX. FEJEZET – KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

70. cikk

1. A Bíróság bírái és a Bizottság tagjai megválasztásuk pillanatától kezdve hivatalviselésük idején élvezik a nemzetközi jog értelmében a diplomáciai tisztviselőknek nyújtott mentességeket. Ezen kívül hivatali funkciójuk gyakorlása közben a kötelességük ellátásához szükséges diplomáciai kiváltságokat élvezik.

2. A Bíróság bírait vagy a Bizottság tagjait nem lehet felelőssé tenni a funkciók gyakorlása során kinyilvánított határozatok vagy vélemények miatt.

71. cikk

A Bíróság bírójának vagy a Bizottság tagjainak állása összeférhetetlen minden olyan tevékenységgel, amely a bíró vagy bizottsági tag vonatkozó szabályzatokban megállapított függetlenségét vagy pártatlanságát érintené.

72. cikk

A Bíróság bírái és a Bizottság tagjai tiszteletdíjban részesülnek és utazási költség-visszatérítést kapnak a Szabályzataikban megállapított formában és feltételek mellett, megfelelően figyelembe véve tisztségük fontosságát és függetlenségét. A tiszteletdíjakat és az utazási költségeket az Amerikai Államok Szervezete költségvetéseiben kell előirányozni, amely tartalmazza a Bíróság és Titkársága költségeit is. E célból a Bíróság megállapítja saját költségvetését és a Főtitkárságon keresztül a Közgyűlés elé terjeszti jóváhagyásra. A Főtitkárság a költségvetésen nem változtathat.

73. cikk

A Közgyűlés kizárólag a Bizottság vagy a Bíróság kérésére szankciók alkalmazását határozhatja el a Bizottság tagjai vagy a Bíróság bírái ellen, amennyiben ilyen intézkedésre a vonatkozó szabályzatokban megállapított indokolt okok fennállnak. A Bizottság tagjai esetében a döntéshez a Szervezet tagállamai kétharmados többségének szavazata, a Bíróság bírái esetében ezen kívül az Egyezmény tagállamai kétharmados többségének szavazata szükséges.

AZ EMBER ÉS NÉPEK JOGAINAK AFRIKAI CHARTÁJA¹

[...]

I. rész – Jogok és kötelezettségek

I. FEJEZET – AZ EMBER ÉS A NÉPEK JOGAI

2. cikk

Minden egyén jogosult a Chartában elismert és biztosított jogok és szabadságok élvezetére mindenfajta – faj, etnikai csoport, szín, nem, nyelv, vallás, politikai vagy egyéb vélemény, nemzeti vagy társadalmi származás, vagyon, születés vagy egyéb állapot szerint – különbségtétel nélkül.

[...]

19. cikk

Minden nép egyenlő; azonos tiszteletet élveznek, és azonos jogokkal rendelkeznek. Semmi nem igazolhatja egy nép uralmát egy másik felett.

20. cikk

1. Valamennyi népnek joga van a létezéshez. Megkérdőjelezhetetlen és elidegeníthetetlen joguk van az önrendelkezéshez. Szabadon dönthetnek politikai státusukról és érvényesíthetik gazdasági és társadalmi fejlődésüket az általuk szabadon választott célkitűzéseknek megfelelően.

2. A gyarmatosított vagy elnyomott népeknek joguk van önmaguk felszabadítására az uralom kötelekei alól a nemzetközi közösség által elismert bármely eszköz felhasználásával.

3. Minden népnek joga van a Chartában részes államok segítségéhez a külföldi uralom – legyen az politikai, gazdasági vagy kulturális – elleni felszabadító küzdelemben.

[...]

¹ A Chartát 1981. június 27-én fogadták el az Afrikai Egységsszervezet állam- és kormányfői Bangul-ban. O. A. U. CAB/LEG/67/3 rev. 5. A Chartához 1997-ben, az Ember és Népek Jogainak Afrikai Bíróságának felállításáról szóló kiegészítő jegyzőkönyvet fogadtak el. ez azonban még nem lépett hatályba. Lásd O. A. U. /LEG/JMIN/AFCHPRPROT 1. rev. 2.

I. rész – Biztosítékok

I. FEJEZET – AZ EMBER ÉS A NÉPEK JOGAI AFRIKAI BIZOTTSÁGÁNAK
LÉTREHOZÁSA ÉS SZERVEZETE

30. cikk

Az Afrikai Egységszervezet keretében felállítjuk Az ember és népek jogainak Afrikai Bizottságát (a továbbiakban Bizottság), hogy előmozdítsa az ember és a népek jogait és biztosítsa azok védelmét Afrikában.

31. cikk

1. A Bizottság a legmagasabb megbecsülésnek örvendő, magas erkölcsiségükről, tisztességükről, pártatlanságukról és az ember és népek jogai terén való szakértelmükről ismert afrikai személyiségekből – különös figyelmet szentelve a jogi tapasztalatokkal rendelkező személyeknek – választott 11 tagból áll.

2. A Bizottság tagjai személyes minőségükben tevékenykednek.

32. cikk

Egy államnak egynél több állampolgára a Bizottságban nem lehet tag.

33. cikk

A Bizottság tagjait az állam- és kormányfők értekezlete választja meg titkos szavazással a Chartában részes államok által jelölt személyek listájáról.

34. cikk

A Chartában részes egyetlen állam sem jelölhet kettőnél több jelöltet. A jelölteknek rendelkeznie kell a Chartában részes valamely állam állampolgárságával. Ha egy állam két jelöltet állít, egyikük nem lehet ezen állam állampolgára.

35. cikk

1. Az Afrikai Egységszervezet Főtitkára a választások előtt legalább négy hónappal felhívja a részes államokat jelöltek állítására.

2. Az Afrika Egységszervezet Főtitkára betűrendes listát készít az így jelölt személyekről, és közli azt az állam- és kormányfőkkel a választások előtt legalább egy hónappal.

36. cikk

A Bizottság tagjait hat éves időszakra választják és újraválaszthatók. Azonban az első választáskor választott tagok közül négynek a hivatalviselési ideje két év elteltével, valamint másik háromnak a hivatalviselési ideje négy év elteltével véget ér.

37. cikk

Az Afrikai Egységszervezet állam- és kormányfői értekezletének elnöke közvetlenül az első választás után sorsolással meghatározza a 36. cikkben említett tagok nevét.

38. cikk

Megválasztásuk után a Bizottság tagjai ünnepélyes nyilatkozatot tesznek, hogy kötelességüket pártatlanul és hűségesen teljesítik.

39. cikk

1. A Bizottság valamely tagjának halála vagy lemondása esetén a Bizottság elnöke azonnal tájékoztatja az Afrikai Egységszervezet Főtitkárát, aki a helyet – a halál időpontjától, illetve attól az időponttól kezdve, amikor a lemondás hatályba lép – megüresedettnek nyilvánítja.

2. Ha a Bizottság többi tagjának egybehangzó véleménye szerint egy tag az ideiglenes távolléten kívüli bármely más okból abbahagyta kötelessége teljesítését, a Bizottság elnöke tájékoztatja az Afrikai Egységszervezet Főtitkárát, aki ekkor a helyet megüresedettnek nyilvánítja.

3. A fentiekben jelzett bármely esetben az állam- és kormányfők értekezlete helyettesíti a tagot, akinek helye megüresedett, hivatalviselési idejének hátralévő részére, kivéve, ha ez az időszak hat hónapnál rövidebb.

40. cikk

A Bizottság tagjai hivatalban maradnak mindaddig, amíg utódjaik hivatalba nem lépnek.

41. cikk

Az Afrikai Egységszervezet Főtitkára kinevezi a Bizottság titkárát. Továbbá biztosítja a Bizottság kötelességeinek hatékony teljesítéséhez szükséges személyzetet és szolgáltatásokat. A személyzet és a szolgáltatások költségeit az Afrikai Egységszervezet viseli.

42. cikk

1. A Bizottság két éves időszakra megválasztja elnökét és alelnökét, akik újraválaszthatók.

2. A Bizottság meghatározza eljárási szabályait.

3. határozatképességhez hét tag szükséges.

4. Szavazategyenlőség esetén az elnöknek döntő szava van.

5. A Főtitkár részt vehet a Bizottság ülésein. Nem vesz részt a tanácskozásokban és nem jogosult szavazni sem. A Bizottság elnöke azonban felkérheti, hogy fejtse ki véleményét.

43. cikk

Kötelességük teljesítése során a Bizottság tagjai az Afrikai Egységszervezet kiváltságairól és mentességeiről szóló általános Egyezmény által biztosított diplomáciai kiváltságokat és mentességeket élvezik.

44. cikk

A Bizottság tagjainak illetményeiről és juttatásairól az Afrikai Egységszervezetnek rendes költségvetésében rendelkeznek.

II. FEJEZET – A BIZOTTSÁG MANDÁTUMA

45. cikk

A Bizottság feladatai

1. Az ember és a népek jogainak előmozdítása, különösen:

a) dokumentumok gyűjtése, tanulmányok készítése és kutatások végzése az afrikai problémákról az ember és a népek jogainak területén, szemináriumok, szimpóziumok és konferenciák szervezése, információterjesztés, az ember és a népek jogai-val foglalkozó nemzeti és helyi intézmények ösztönzése, valamint szükség esetén vélemények megfogalmazása és ajánlása elkészítése a kormányoknak;

b) az ember és a népek jogaira és az alapvető szabadságaira vonatkozó jogi problémák megoldását célzó alapelvek és szabályok meghatározása, amelyekre az afrikai kormányok törvényhozásukat építhetik;

c) együttműködés az ember és a népek jogainak előmozdításával és védelmével foglalkozó egyéb afrikai és nemzetközi intézményekkel.

2. Az ember és a népek jogainak biztosítása és védelme a jelen Chartában meghatározott feltételek szerint.

3. Charta rendelkezéseinek értelmezése valamely részes állam, az Afrikai Egységszervezet valamely intézménye, vagy az Afrikai Egységszervezet által elismert valamely afrikai szervezet kérésére.

4. Bármely más feladat elvégzése, amellyel az állam- és kormányfői értekezlet esetlegesen megbízza.

III. FEJEZET – A BIZOTTSÁG ELJÁRÁSA

46. cikk

A Bizottság bármely megfelelő vizsgálati módszert igénybe vehet; értesülést szerezhet az Afrikai Egységszervezet Főtitkárától vagy bármely más személytől, aki ennek megvilágítására képes.

Bejelentés az államoktól

47. cikk

Ha a Chartában részes valamely államnak alapos oka van feltételezni, hogy a Charta egy másik részes állama megsértette a Charta rendelkezéseit, írásbeli bejelentéssel felhívhatja ezen állam figyelmét a kérdésre. Ezt a bejelentést megküldi az Afrikai Egységszervezet Főtitkárának és a Bizottság elnökének is. A bejelentés kézhezvételétől számított három hónapon belül az az állam, amely a bejelentés címzettje, a kérdést megvilágító írásbeli magyarázatot vagy nyilatkozatot ad a kérdező államnak. Annak tartalmaznia kell a lehető legtöbb lényeges információt az alkalmazott és alkalmazható törvényekre és szabályokra, valamint a már igénybevett jogorvoslatra vagy a lehetséges eljárásokra vonatkozóan.

48. cikk

Ha a kérdést az eredeti bejelentésnek a címzett állam általi kézhezvételének időpontjától számított három hónapon belül nem rendezik a két érintett állam megegyezésére kétoldalú tárgyalások vagy bármely más békés eljárás útján, bármely államnak joga van a kérdést az elnökön keresztül a Bizottság elé terjeszteni és erről értesíteni a másik érintett államot.

49. cikk

Ha a Chartában részes valamely állam úgy ítéli meg – a 47. cikk rendelkezéseitől függetlenül –, hogy egy másik részes állam megsértette a Charta rendelkezéseit, a kérdést közvetlenül a Bizottság elé viheti az elnökhöz, az Afrikai Egységszervezet Főtitkárához és az érintett államhoz intézett bejelentéssel.

50. cikk

A Bizottság az elé terjesztett ügygel csak azután foglalkozhat, ha megbizonyosodott, hogy minden helyi jogorvoslati lehetőséget – amennyiben ilyen létezik – kimerítettek, kivéve ha nyilvánvaló a Bizottság számára, hogy az ezen jogorvoslatokat megvalósító eljárás indokolatlanul elhúzódna.

51. cikk

1. A Bizottság felkérheti az érintett államokat, hogy bocsássák rendelkezésére a releváns információkat.
2. Az ügy Bizottság előtti megvizsgálása során az érintett államok képviseltethetik magukat és írásbeli vagy szóbeli véleményeket terjeszthetnek elő.

52. cikk

Miután az érintett államoktól és egyéb forrásokból minden, az általa szükségesnek ítélt információt beszerzett, és miután minden megfelelő eszközzel megpróbált az ember és a népek jogainak tiszteletén alapuló barátságos megoldást elérni, a Bizott-

ság a 48. cikkben említett bejelentéstől számított ésszerű időszakon belül a tényeket és a megállapításait tartalmazó jelentést készít. Ezt a jelentést elküldi az érintett államoknak és eljuttatja az állam- és kormányfők értekezletéhez.

53. cikk

Jelentése továbbítás során a Bizottság olyan ajánlásokat tehet az állam- és kormányfők értekezletének, amelyeket hasznosnak ítél.

54. cikk

A Bizottság jelentést terjeszt elő tevékenységéről az állam- és kormányfők értekezletének minden rendes ülészakára.

EGYÉB BEJELENTÉSEK

55. cikk

1. A Bizottság titkára minden ülészak előtt listát készít azon bejelentésekről, amelyek nem a Chartában részes államoktól származnak, és továbbítja azokat a Bizottság tagjainak, akik javaslatot tesznek, hogy közülük melyeket vizsgálja meg a Bizottság.

2. A Bizottság akkor vizsgál meg valamely bejelentést, ha tagjai egyszerű többsége így határoznak.

56. cikk

A Bizottság által kézhez kapott, az ember és a népek jogaira vonatkozó, az 55. cikkben említett bejelentéseket megvizsgálják, ha

1. azokban szerepel a bejelentő neve, még akkor is, ha ez utóbbi névtelenséget kér;
2. azok összhangban vannak az Afrikai Egységsszervezet Alapokmányával vagy a jelen Chartával;
3. azok nem az érintett állam és intézményei vagy az Afrikai Egységsszervezet ellen irányuló becsmérlő és sértő nyelvezeten írottak;
4. azok nem kizárólagosan a tömegtájékoztatás útján terjesztett híreken alapulnak;
5. azokat a helyi jogorvoslati lehetőségek – ha vannak ilyenek – kimerítése után küldték el, kivéve, ha nyilvánvaló, hogy az eljárás indokolatlanul elhúzódott;
6. azokat a helyi jogorvoslatok kimerítése utáni vagy az után az időpont utáni ésszerű időszakon belül terjesztették elő, amikor a Bizottság a témáról tudomást szerzett; és
7. azok nem olyan ügyekkel foglalkoznak, amelyeket az érintett államok az Egyesült Nemzetek Alapokmánya vagy az Afrikai Egységsszervezet Alapokmánya elveinek vagy a jelen Charta rendelkezéseinek megfelelően rendeztek.

57. cikk

Bármilyen lényegi megfontolást megelőzően, a Bizottság elnöke minden bejelentést az érintett állam tudomására hoz.

58. cikk

1. Ha a Bizottság tanácskozásai után úgy tűnik, hogy egy vagy több bejelentés nyilvánvalóan speciális ügyekre vonatkozik, amelyek az ember és a népek jogai súlyos és tömeges megsértése sorozatának létezését fedik fel, a Bizottság felhívja az állam- és kormányfők értekezletének figyelmét ezen speciális esetekre.

2. Ekkor az állami- és kormányfők értekezlete kérheti a Bizottságtól ezen esetek alapos tanulmányozásának elvégzését, és a tényekről egy jelentés készítését megállapításával és ajánlásaival együtt.

3. A Bizottság az általa megfelelően észlelt sürgős esetet az állam- és kormányfők értekezletének elnöke elé terjeszti, aki kérheti, hogy arról egy alapos tanulmányt készítsenek.

59. cikk

1. A jelen fejezet keretében tett minden intézkedést bizalmasan kell kezelni mindaddig, amíg az állam- és kormányfők értekezlete másként nem határoz.

2. A jelentést azonban az állam- és kormányfők értekezletének határozata alapján a Bizottság elnöke közzéteszi.

3. A Bizottság tevékenységéről szóló jelentést az elnök közzé teszi, miután azt az állam- és kormányfők értekezlete megvizsgálta.

[...]

AZ EMBERI JOGOK ARAB CHARTÁJA¹

Az Arab Államok Ligája tagállamainak kormányai,

Preambulum

Tekintettel az arab nemzet emberi méltóságba vetett hitére azóta, amióta Isten azzal tisztelte meg, hogy az arab világot a vallások bölcsőjévé és a civilizációk szülőhelyévé tette, ami megerősítette annak méltósággal teli, a szabadságon, az igazságszágon és a békén alapuló élethez való jogát,

Megfelelve a minden emberi lény közötti testvériség és egyenlőség örök elveinek, melyeket az iszlám sária és a többi isteni kinyilatkoztatáson alapuló vallás szilárdan lefektetett,

Büszkén az emberbaráti értékekre és elvekre, melyeket az a hosszú történelme során megszilárdított, és amelyek jelentős szerepet játszottak a tudás magjainak a Kelet és a Nyugat közötti terjesztésében, miáltal az a tudás, a műveltség és a bölcsesség keresőinek nemzetközi központjává vált,

[...]

Újból hitet téve az Egyesült Nemzetek Alapokmányának elvei és az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozata, valamint az Egyesült Nemzetek Polgári és politikai jogokról szóló, illetőleg a Gazdasági, szociális és kulturális jogokról szóló Nemzetközi Egyezségokmányai és a Kairói Nyilatkozat az Emberi Jogokról az Iszlámban rendelkezései mellett,

Mindezen fentiek megerősítésével, a következőkben állapodtak meg:

[...]

¹ Fordította: Sulyok Gábor. A fordítás alapját az eredeti szövegről, az Egyesült Nemzetek által készített angol nyelvű változat képezte. Az Emberi Jogok Arab Chartáját az Arab Liga Tanácsának 1994. szeptember 15-én kelt. 5437. számú határozatával fogadták el. A Charta még nem lépett hatályba, emiatt nem került be a dokumentumgyűjteménybe az ellenőrzési mechanizmusokra vonatkozó rész.

II. RÉSZ

2. cikk

A jelen Charta valamennyi részes állama kötelezi magát, hogy biztosítja a területén tartózkodó és a joghatósága alatt álló minden egyén számára az ebben elismert minden jog és szabadság élvezetének jogát, bármilyen, faj, szín, nem, nyelv, vallás, politikai vélemény, nemzeti vagy társadalmi származás, vagyoni, születési vagy egyéb helyzet szerinti különbségtétel és a férfiak és a nők közötti bármilyen megkülönböztetés nélkül.

[...]

35. cikk

A állampolgároknak joga van az olyan szellemi és kulturális környezetben való élethez, melyben az arab nacionalizmus a büszkeség forrása, melyben az emberi jogok szentek, és melyben elutasítják a faji, a vallási és az egyéb formájú megkülönböztetést, valamint támogatják a nemzetközi együttműködést és a világbéke ügyét.

36. cikk

Mindenkinek joga van a kulturális életben való részvételhez, valamint joga van az irodalmi és művészeti alkotások élvezetéhez és ahhoz, hogy lehetőséget kapjon művészi, szellemi és alkotó tehetségének kibontakoztatására.

37. cikk

A kisebbségeket nem lehet megfosztani a kultúrájuk élvezetéhez, vagy a vallásaik tanításainak követéséhez való joguktól.

[...]